

Department of English  
Faculty of Humanities and Languages

**Name** **Baran Farooqi**

**Telephone** 9810492090  
**Email address** baranfarooqi2@gmail.com  
**Date of Birth** 27 March 1965  
**Date of Joining JMI** 13 January 1996  
**Field of Specialization** Literary Criticism, Shakespeare Studies, Modern European Drama, Women's Studies, Translation from the Urdu  
**Teaching Experience** 25  
**Field of Research Interest** Shakespeare Studies, Modern European Drama, Translation Studies, Contemporary Women's Writing in Urdu, Classical Urdu Poetics

**Other Academic/Administrative Responsibilities:**

S.No.	Position Held	From	To	Name of Institute
1.	In-Charge, Nehru House (University Guest House)	January 2005	August 2010	Jamia Millia Islamia
2.	Co-Media Coordinator	September 2015	March 2016	Jamia Millia Islamia
3.	Provost, New Girls' Hostel	August 2015	January 2017	Jamia Millia Islamia

**Academic Qualifications:**

S.No.	Degree	Year	Grade	Institution
1	B.Sc.	1985	I Division	University of Allahabad
2	M.A.	1987	I Division	University of Allahabad
3	NET	1994	Qualified	University Grants Commission
4	Ph.D.	2002	Title of the Thesis: "Early Nineteenth Century Shakespeare Criticism and Its Influence on Later Approaches"	Jamia Millia Islamia

### Employment Profile:

S.No.	Designation	From	To	Institution
1.	Lecturer	January 1996	August 2002	Jamia Millia Islamia
2.	Sr. Lecturer	August 2002	May 2005	Jamia Millia Islamia
3.	Reader	May 2005	April 2008	Jamia Millia Islamia
4.	Associate Professor	May 2008	July 2013	Jamia Millia Islamia
5.	Professor	July 2013		Jamia Millia Islamia

### Curriculum Development:

- i. Edited the poetry section of a textbook entitled *The Joy of Reading* for the Compulsory General English syllabus for undergraduate students, JMI, when the syllabus was revised with effect from 2005-06. The book was so well received that the publisher, Orient Longman, published an edition for students of Pune University in 2008.
- ii. Designed M. Phil Course titled 'Representation of Women in Literature'. Also designed a component of the syllabus on Contemporary Urdu Poetics for the compulsory course 'Introduction to Theory and Non-Western Poetics'.
- iii. Designed two courses on drama for PG courses under the semester system:
  - a) Drama I: Sixteenth to Eighteenth Century English Drama
  - b) Drama II: Nineteenth and Twentieth Century

### Courses Taught at Postgraduate and Undergraduate Level:

S.No.	Level	Course
1.	B.A. (Pass)	General English, Paper I and Paper II
2.	B.A./ B.Sc. (Hons)	General English, Paper I and Paper II
3.	B.A. English (Hons)	Paper IV: Elizabethan Drama Paper VII: Modern English and European Drama
4.	M.A.	Paper III: Elizabethan and Jacobean Drama; Paper IV: Literary Criticism; Paper IX: Modern European Drama
5.	M.Phil.	Course MP 1: Introduction to Literary Theory Course MP 9: Shakespeare

### Ph.D. Supervision:

S.No.	Ph.D. Title	Date of Registration	Year awarded	Name of Scholar
1.	A Study of Nadine Gordimer's Post-Apartheid Writings	2009	2016	Kusha Sharma
2.	A Critical Study of Caryl Churchill's Select Plays	2011	2019	Samea Haleem
3.	Conformity and Resistance in the Select Fictions of Premchand	2013 (co-supervising with Prof M. Asaduddin)	2019	Shailendra Kumar Singh

4.	Space as a Motif for Power and Identity in Selected plays of Harold Pinter	2013	2017	Sina Tavassoli
5.	'Greening' Films and Feminism: The Environment in Movies through Ecofeminism	2014	2018	Jigyasa Hasija
6.	Imagining the Subcontinent: Colonial Realism and the Ethnographic Writing of British India	2014	2020	Anubhav Pradhan
7.	Literary Representations of the Holocaust: An Assessment	2016	Submitted	Mehak Burza
8.	Articulating Discontent: A Study of Kashmiri Folklore	2016	In progress	Arif Nisar
9.	Clothing and its Gender Implications in Shakespearean Drama	2017	In progress	Marilyn Thomas
10.	Desire and Domesticity: Studying Contemporary Popular Print Culture of Urdu Digests in North India	2017	In progress	Anab Naiyer
11.	Aperture in the Blind Alley: A Critical Study of Khalid Jawed as an Avant-Garde	2019	In progress	Md Faizan Moquim
12.	Women, writing and discoveries of a powerful self	2019	In progress	Disha Pokhriyal

### M.Phil. Supervision:

S.No.	Title	Date of Registration	Year awarded	Name of Scholar
1.	Representation of Black Women in Nadine Gordimer's Selected Short Stories	2004	2006	Kusha Sharma
2.	Arden, Belmont and Egypt: Gendered Spaces in Shakespeare	2006	2008	Megha Kalra
3.	The Cult of the Courtesan: A Study of Ruswa's <i>Umrao Jan Ada</i>	2010	2012	Aditi Dasgupta
4.	From Religious to Urban Icon: A Study of Representation of Hanuman in Contemporary Animated Films	2011	2013	S. Tarun Sharma
5.	Nature in Selected Short Stories of Nisha da Cunha	2012	2014	Sana Sikandar
6.	The Select Songs of Ghazi Miyan: A Socio-Cultural Study	2014	2017	Anab Naiyer
7.	Through the Traveller's Eyes:	2014	2017	Suvankur Sukul

	A Study of Subjectivity in Khwaja Abdul Karim's <i>Bayan-i-Waqi</i>			
8.	A Semiotic Study of Select Naqshbandi Dargahs of Delhi	2016	2020	Nigar Khan
9.	Experience of Human Existence	2016	2019	Md. Faizan Moquim
10.	Writing Urban Women's Lives: A Study of Manju Kapur's Novels	2016	2020	Prisha Gupta
11.	The Persistence of Dystopian/Utopian Spaces in Popular Imagination: An Analysis of the Apocalypse in Young Adult Dystopia	2019	In progress	Manjeera G.

## Publications

### Books:

S.No.	Title	Publisher	Year
1.	<i>The Joy of Reading</i> (co-edited)	Orient Longman	2006
2.	<i>Waiting for the Morning Breeze</i> , a translation of short stories of Syed Mohd. Ashraf	Sahitya Akademi	2006
3.	<i>The Colours of My Heart</i> , a translation of select poetry of Faiz Ahmed Faiz	Penguin	2017
4.	<i>Beautiful Woman in a Walled Courtyard: Rubais by Firaq Gorakhpuri and Jan Nisar Akhtar</i> (co-authored with Kusha Tiwari)	Women Unlimited	Forthcoming
5.	<i>The Paradise of Food</i> , a translation of <i>Ne'mat Khana</i> , an Urdu novel by leading novelist Khalid Javed	Juggernaut	2022

### Research Papers in Books:

S.No.	Title of the Paper	Title of the Book	Publisher	Year
1.	Translation of relevant pages on theory from <i>Sher-ul Ajam</i> by Shibli Nu'mani, Vol. IV	<i>Critical Theory – Perspectives From Asia</i>	Creative Books	2004
2.	Translated "Mir and Urdu's Classical Poetics: <i>She'r-e Shor Angez</i> " by Dr Sharib Rudaulvi	<i>Saraswati Samman 1991 – 2000</i>	K.K. Birla Foundation, Delhi	2004
3.	Translation of "The Funeral", a short story by Mahmood Ayubi	<i>New Urdu Fictions</i>	Katha	2004
4.	Translation of "Cargo Complex", a short story by	<i>New Urdu Fictions</i>	Katha	2004

	Anwar Qamar			
5.	Translation of “Leaves” a short story by Khaleda Hussain	<i>Neither Night nor Day</i> , ed. Rakhshanda Jalil	HarperCollins	2007
6.	Translated “Selected Literary Anecdotes”	<i>The Oxford India Anthology of Modern Urdu Literature</i> , ed. Mehr Afshan Farooqi	Oxford University Press	2007
7.	Experiencing Premchand Through Translation of Three Stories: Culture, Gender, History	<i>Premchand in World Languages: Translation, Reception and Cinematic Representations</i> , ed. M. Asaduddin	Routledge	2016

### Research Papers in Journals:

S.No.	Title of the Paper	Title of the Journal	Volume/Issue	Year
1.	Translations of seven poems by Nida Fazli	<i>Chandrabhāgā</i>	Vol. 1	2000
2.	Translation of “Waiting for the Morning Breeze”, a short story by Syed Mohd. Ashraf	<i>Chandrabhaga</i>	Vol.6	2002
3.	Translation of seven Poems by Nida Fazli	<i>Chandrabhaga</i>	Vol.7	2003
4.	Translation of two Urdu articles on critical theory by Mohd. Hasan Askari titled ‘Qaht-e Af’al’ (The Famine of Verbs) and ‘Iste’are ka Khauf’ (The Fear of Metaphor)	<i>Annual of Urdu Studies</i>	Vol. 19	2004
5.	Translation of four ancient Tamil poems into Urdu	<i>Shabkhood</i>		2005
6.	Translation of “A Fine Madness” by Mushtaq Ahmad Yusufi	<i>Annual of Urdu Studies</i>	Vol. 20	2005
7.	Stoking the Fire: A Conversation with Urdu Woman Poet Bilquees Zafir-ul Hasan	<i>IUP Journal of Commonwealth Literature</i>		2011
8.	Translating Premchand: Three Problems	<i>Critical and Creative Wings</i>	Vol. 1, Issue 2	2014
9.	The Unselfconscious Indian: Nazir Akbarabadi and His World	<i>Kavya Bharti</i>		2014
10.	Love, Life and Literature in	<i>The By Word</i>	Vol. 1, Issue 1	2015

	the Presence of My Father			
11.	Femaleness as Empowerment: Gender Refulgent in Some Examples of Devotional Poetry (co-author: Kusha Tiwari)	<i>The Quest</i>		2016
12.	Mothers and Daughters in Ismat Chughtai's Writings (co-author: Kusha Tiwari)	<i>ANTYAJAA: Indian Journal of Women and Social Change</i>	Vol. 1, Issue 1	2016
13.	Home as Nation: Urdu Writing by Women	<i>MZU Journal Of Literature And Cultural Studies</i>	Volume VI Issue II	2019

### Book Reviews:

S.No.	Title of book reviewed	Title of journal	Volume/Issue	Year
1.	<i>The Law of the Threshold</i> , by Malashri Lal	<i>Ariel</i>		1998
2.	<i>Mapping Memories</i> , ed. Sukrita Paul Kumar and Mohd. Ali Siddiqui	<i>The Book Review</i>		1998
3.	<i>Laulak</i> , by Chandrabhan Khayal	<i>Shabkhood</i>	Vol. 263	2002
4.	<i>Stories</i> , by Intizar Husain	<i>The Book Review</i>	Vol. XXIX, No. 7	2005
5.	<i>The Parwan Wind: Dust Motes</i> , by B.K. Zahrab Nasir	<i>The Book Review</i>	Vol. XXXI, No.10	2007
6.	<i>The Penitence of Nasooh</i> , by Nazir Ahmad Dehlavi and <i>The Story of Maulvi Nazir Ahmad in His Words and Mine</i> by Mirza Farhatullah Baig	<i>The Book Review</i>	Vol. XXXII No.10	2008
7.	<i>Azad's Daughter: Journey of a Liberal Muslim</i> , by Seema Mustafa	<i>The Book Review</i>	Vol. XXXVII, No. 2-3	2013
8.	<i>Shakespeare and the Art of Lying</i> , ed. Shormishtha Panja	<i>The Book Review</i>	Vol. XXXVIII, No. 7	2014
9.	<i>A Chughtai Quartet</i> , trans. Tahira Naqvi	<i>The Book Review</i>	Vol. XXXVIII, No. 10	2014
10.	<i>Joothan: A Dalit's Life</i> , by Omprakash Valmiki	<i>The Book Review</i>	Vol. XXXIX, No. 8	2015
11.	<i>Jasmine on a String: A Survey Of Women Writing English Fiction In India</i> by Margaret Paul Joseph	<i>The Book Review</i>	Vol.39, No 5	2015

11.	<i>The Cosmopolitans</i> , by Anjum Hasan	<i>The Book Review</i>	Vol.XL, No. 7	2016
12.	<i>Scene 75</i> by Rahi Masoom Raza	<i>The Book Review</i>	Vol. 42, No 7	2018
13.	<i>Ayesha At Last</i> by Uzma Jalaluddin	<i>The Book Review</i>	Vol. 43, No 9	2019
14.	<i>Main Hijra...Main Laxmi!</i> by Surekha Bankar	<i>The Book Review</i>	Vol. 3, No 10	2019
15.	<i>Intimations of Ghalib</i> by M. Shahid Alam	<i>The Hindu Literary Review</i>		2019

#### Newspaper articles:

- i. “Indian, Pakistani writers love ‘their own English’”, in *The Times of India*. 11 February 2011. This article was written under the rubric of *Aman ki Asha – Destination Peace* (An Initiative of The Times of India and The Jang Group of Pakistan). The relevance of this article lies in the fact that the use of English in the Indian subcontinent is shorn of self-consciousness: this empowers users on both sides of the border on the global stage.

#### Articles published in literary magazines:

- i. “Shamsur Rahman Faruqi, My Awe-Inspiring Friend and Father”: *The Punch Magazine* (February 28, 2021)
- ii. “Between Patriotism, Partition and Pakistan, here’s how Faiz Ahmed Faiz became a poet: A new book of translations of Faiz’s poetry traces his journey”: *Scroll.in* (June 13, 2017)

#### Workshops Organized:

- i. Coordinator, Refresher Course in English, Academic Staff College, Jamia Millia Islamia, 2005.

#### Participation in Workshops/Conferences/Seminars/Summer/Winter Schools etc.:

S.No.	Theme of the Conference	Place & Date of the Conference	Title of the Paper
1.	National Conference on Translation and Socio-Literary Space.	Delhi 12–14 February 2004.	Acted as Rapporteur in Plenary Session
2.	National seminar on Author as Translator.	UGC SAP, Department of English, Jamia Millia Islamia	
3.	International Seminar on Diasporic Writing: “The Dynamics of Belonging”.	IGNOU. 21–22 February 2008.	

4.	International Seminar-cum-Workshop on Translating Time: Fictions of The Future.	Dept. of English, Jamia Millia Islamia. 18–20 October 2008	Participant, also in-charge Hospitality
5.	Refresher Course in English.	ASC, Jamia Millia Islamia. 26 November 2008.	Panel Discussion on “Writing in a Woman’s Life”
6.	Refresher Course in English.	ASC, Jamia Millia Islamia. 28 November 2008.	“The Power Politics of Culture: Urdu versus English”
7.	Jaipur Literature Festival.	23 January 2009.	Introduced the novel Kai Chand The Sar-e Aasman and its author, S.R. Faruqi, and read excerpts from the novel.
8.	“Experiencing Translation: A Colloquium”.	28 March 2009.	Participant, also In-charge, Hospitality
9.	“Women of South Asia: Partners in Development”.	30–31 March 2009	Made a presentation in the Panel on “Women and Education” on 31 March, 2009
10.	Refresher Course in English, organised by the Dept. of English, Jamia Millia Islamia.	ASC, Jamia Millia Islamia. 11 November 2009.	“Questing for Metaphors, Foraying into History: The Case of Ka’i Chand the Sar-e-Aasman (Urdu Novel)”
11.	Refresher Course in English.	ASC, Jamia Millia Islamia. 13 November 2009.	Moderated Panel Discussion on “Biography as Metahistory”.
12.	Refresher Course on Gender, organised by Sarojini Naidu Centre for Women’s Studies English.	ASC, Jamia Millia Islamia. 13 October 2009.	“Women’s Poetry in Urdu: Some Feminist Concerns”
13.	“Spring Festival” organized by Penguin Books India and Yatra.	India Habitat Centre. 17 February 2010.	Introduced and moderated readings from Ka’i Chand the Sar-e-Aasman (Urdu novel by S.R. Faruqi)
14.	Seminar-cum-workshop “Translating Premchand III”.	Jamia Millia Islamia, February 19 2010.	Translated a story
15.	Seminar-cum-workshop “Translating Premchand III”.	Jamia Millia Islamia, February 20 2010.	Worked as a Mentor (resource person)
16.	Ismat & Manto: Life, Times and Legacy.	India Habitat Centre. 28 August 2010.	Panel Discussion on “Lady Changez Khan and Pom Pom Darling”

17.	The University of North Carolina, Study Abroad Program.	Jamia Millia Islamia. 25 June 2010.	Womens's Poetry in Urdu
18.	EFL Programme for Students of Namseoul University, Korea.	Centre for Linguistics, JNU. March 2008, November 2008.	Taught Communicative English to consecutive batches.
19.	6th Refresher Course in English.	Academic Staff College, Jamia Millia Islamia, Delhi-25 September, 2006.	Gave a talk on "Look Back in Anger: Revolutionary or Conformist?"
20.	7th Refresher Course in English.	Academic Staff College, Jamia Millia Islamia, Delhi-25, September, 2007	Gave a talk on "Can Rhetoric work as Poetry?: Some questions relating to Modern European Drama"
21.	4th Refresher Course in Gender Studies.	Academic Staff College, Jamia Millia Islamia ,Delhi , 2010	Moderated a Panel Discussion on 'Khap Panchayats'
22.	12th Refresher Course in Commerce and Business Studies.	Academic Staff College, Jamia Millia Islamia ,Delhi , 2011	Gave a talk on 'Techniques of Writing a Book Review'
23.	11th Refresher Course in English.	Academic Staff College, Jamia Millia Islamia. 2011.	Gave a talk on " Self Existing Parallel Worlds: The Sonnets of Shakespeare and the Classical Urdu Ghazal"
24.	UGC-NET Bureau (Confidential Workshop).	UGC, University of Delhi, South Campus. August 2011.	'Confidential Workshop'
25.	International Conference on "Women of South Asia: Partners in Development".	Sarojini Naidu Centre for Women's Studies, Jamia Millia Islamia, Delhi. March 2009	Made a presentation in the Panel on "Women and Education".
26.	Workshop for preparation of Objective type Question Bank.	Staff Selection Commission, Govt of India. 2011.	Prepared questions as part of a group selected for the task
27.	Seminar on Premchand In Translation.	Department of English, Jamia Millia Islamia. 28 to 30 November 2012.	Presented paper titled "Translating Premchand: Three Problems"
28.	Book Discussion Programme.	India International Centre. 7th August 2013.	Panellist of the Book Discussion Programme for the

			book: The Mirror of Beauty by Shamsur Rahman Faruqi
29.	13th Refresher Course in English.	ASC, Jamia Millia Islamia. 29 August 2013.	Gave a talk titled "Violence to Indian History: Reading W.H Auden's "Partition" in Urdu Translation",
30.	National Translation Mission.	Jamia Millia Islamia. 23 October to 1 November 2013.	Participated in the Workshop for preparing Glossaries of Political Science/ Philosophy/Sociology/ Linguistics.
31.	Seminar on "A Historical Appraisal of India's Composite Cultural Ethos".	Anjuman Taraqqi Urdu (Hind), Delhi. 7 to 9 March 2014	Presented paper titled "The Unselfconscious India: Nazir Akbarabadi and His World"
32.	University of North Carolina Study Abroad Classroom Program.	Department of Asia Studies, University of North Carolina and Jamia Millia Islamia. June 2014.	Gave a talk on "Women in Indian Literature and Society"
33.	14th Refresher Course in English.	ASC, Jamia Millia Islamia, Delhi. 14 July 2014	Gave a talk on "Femaleness as Empowerment: Gender Refulgent in some examples of Devotional Poetry"
34.	Refresher Course in English.	ASC, Aligarh Muslim University, Aligarh. 25 September 2014.	Gave a talk on "Deconstructing Established Discourses, the Mother and the Girl Child: A Brief Look at Ismat Chughtai"
35.	Refresher Course in English.	ASC, Aligarh Muslim University, Aligarh. 25 September 2014.	The Trapped Discourse of Patriarchy in Some Select Manto's Stories
36.	<i>The Prostituted Woman: A Book Discussion.</i>	India International Centre. 24 May 2016.	Was discussant in panel discussion
37.	Apne Aap Women Worldwide: panel discussion.	India International Centre. 30 March 2017.	Gave a talk titled "Gandhian Satyagraha and Women's Movements"
38.	Book Release ceremony of renowned poetess Foziya Rabab's poetry collection	Department of Urdu, Jamia Millia Islamia 3 November 2017	Gave a talk on "Foziya Rabab's poetry"

	<i>Aankhon ke Uss Paar</i>		
39.	Ace Vision: national seminar on 'Contribution of Indian Women Writers to Urdu Literature in 20th Century'.	India Habitat Centre. 3 December 2017.	Paper presentation
40.	Refresher Course in English	HRDC, Jamia Millia Islamia 10 September 2021	Talk on "Shades of meaning: Native Urdu terms like 'des' and 'bides' in select Urdu memoirs by women

### Evaluated Presentations/Academic Engagements as 'Chair':

S.No.	Course	Year
1.	78th Orientation Programme, Academic Staff College, Jamia Millia Islamia.	2006
2.	8th Refresher Course in English, Academic Staff College, Jamia Millia Islamia.	2008
3.	1st Refresher Course in Comparative Literature, Academic Staff College, Jamia Millia Islamia.	2010
4.	10th Refresher Course in English, Academic Staff College, Jamia Millia Islamia.	2010
5.	11th Refresher Course in English, Academic Staff College, Jamia Millia Islamia.	2011
6.	Slogan Writing and Poster Making Competition on International Women's Day, Sarojini Naidu Centre for Women's Studies, Jamia Millia Islamia.	2011
7.	IAPPD–Jamia Debate Competition on "The World has Enough for Everyone", Jamia Millia Islamia.	2011
8.	'Last Girl First: National Conference against Child Labour and Sexual Exploitation', Apne Aap Women Worldwide, India International Centre.	2017

### Any other Positions:

- i. Worked as Ph.D Coordinator in the Department of English, Jamia Millia Islamia

### Corporate Life Contribution:

- i. As General Secretary of the Zakir Husain Memorial Welfare Society, Jamia Millia Islamia (2006-2010) and as CEO of the same (since 2014) I am involved in overseeing the functioning of the Okhla Crafts Centre. In February–March 2010, I was able to successfully establish a Self Help Group (SHG) for women. The society runs several projects for the empowerment of women and children including one for differently-abled and special children.
- ii. I looked after a Condensed Course run for drop-out/economically underprivileged girls in the Jamia School premises. The Condensed Course succeeded in consolidating itself by enabling the stakeholders to integrate with mainstream education.
- iii. The Child Guidance Centre had an exponential growth under my stewardship. We were able to add activities like yoga, music, and vocational learning for the differently-abled children of the Special School under the aegis of this Centre.

- iv. As In-charge of Nehru House (University Guest House, 2005-2010), I was entrusted with the responsibility of developing a new Studio-Apartment Complex called Maulana Abul Kalam Azad House within the premises. The project was successfully completed under my supervision.
- v. I took the initiative of putting together an all women's team performing as an Entrepreneur Business Model which runs a canteen in Jamia Millia Islamia by the name of Dastarkhwan.

**Membership of Academic and Professional Bodies:**

- i. Life Member, Shakespeare Society of India, Delhi
- ii. Treasurer, Abdul Qadir Memorial Educational Welfare Trust, Allahabad
- iii. Member, Governing Body, Viklang Kendra, Allahabad
- iv. Member, Management Committee, Kidwai Memorial Girls Inter College, Allahabad
- v. Member, Governing Body Aarohan, NGO, Malviya Nagar, Delhi